



Informazioni generali sul Corso di Studi

Università	Università degli Studi di PALERMO
Nome del corso in italiano 	Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali (<i>IdSua:1603084</i>)
Nome del corso in inglese 	Modern Languages and Translation for International Communications
Classe 	LM-38 - Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale
Lingua in cui si tiene il corso 	italiano
Eventuale indirizzo internet del corso di laurea 	http://portale.unipa.it/dipartimenti/dipartimentoscienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039
Tasse	https://www.unipa.it/target/studenti-iscritti/tasse-agevolazioni/tasse-contributi/index.html
Modalità di svolgimento	a. Corso di studio convenzionale

Referenti e Strutture

Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS	GILIBERTO Concetta
Organo Collegiale di gestione del corso di studio	Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature: Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalita' e Didattica (LM-37/LM-39)
Struttura	Scienze Umanistiche (Dipartimento Legge 240)

didattica di riferimento**Eventuali strutture didattiche coinvolte**Culture e società
Giurisprudenza**Docenti di Riferimento**

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	DI GESU'	Floriana		PA	1	
2.	POLIZZI	Assunta		PO	0,5	
3.	RESTUCCIA	Laura		PA	0,5	
4.	RIZZO	Alessandra		PA	1	
5.	TAMBURELLO	Giuseppa		PA	1	
6.	VELEZ	Antonino		PA	1	
7.	WEERNING	Marion		RU	1	

Rappresentanti Studenti

Tagliavia Gianni

Gruppo di gestione AQNico Conti Gallenti
Concetta Giliberto
Anna Montalbano
Castrenze Nigrelli
Maria Grazia Sciortino**Tutor**Alessandra RIZZO
Floriana DI GESU'
Antonino VELEZ
Sabine HOFFMANN
Oleg RUMYANTSEV
Nesma Mohamed ELSAKAAN
Renata VINCI**Il Corso di Studio in breve**

27/04/2021

La magistrale Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) è una delle naturali prosecuzioni della triennale in Lingue e letterature: Studi interculturali (L-11/L-12).

Il corso, che fornisce prevalentemente una formazione linguistica e umanistica, prevede il raggiungimento della padronanza, scritta e orale, di due lingue straniere appartenenti alla area dell'Unione Europea, a quella slava, quella cinese e/o alla area arabo-islamica. Al contempo mira alla acquisizione degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica e per la traduzione ad ogni livello, generale, letterario, giuridico, scientifico e dei linguaggi specialistici.

Aspetto fondante dell'architettura del corso è l'approfondimento scientifico e professionale ad alto livello, perseguibile tramite l'organizzazione dell'offerta didattica sviluppata in percorsi formativi nel campo della traduzione e che garantiscono elevate competenze, teoriche ed applicative spendibili, in particolare, nel settore della traduzione audiovisiva e della sottotitolazione, nonché

nella resa traduttiva di testi di natura saggistica, ovvero coniugate con la conoscenza del mondo editoriale.

L'obiettivo è quello di formare professionisti esperti con alte competenze nelle lingue e culture europee e americane, in quelle slave, e in quelle arabo-islamiche, nonché nella lingua e cultura cinese, e con le capacità necessarie a svolgere un'attività proficua in ambiti internazionali lavorando per enti culturali italiani all'estero e/o istituzioni internazionali.

Il Corso di Studi ha stipulato convenzioni con le università di Karlsruhe (Germania), Nancy, Université Côte d'Azur (Francia), e Valencia (Spagna) per lauree a doppio titolo, con l'Università di San Paolo del Brasile e l'Universidad Nacional de Rosario (Argentina) per PIS, con le Università di Kharkiv e di Mylovaiv (Ucraina) nell'ambito dell'Erasmus KA 107, e con numerose Università straniere nell'ambito del progetto Erasmus.

Link: <https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039> (sito della LM-38 Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali)



QUADRO A1.a

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)

06/02/2018

In data 22 gennaio 2014 sono state contattate tramite E-mail la casa editrice Mesogea di Messina, l'Osservatorio sul Turismo delle Isole (OTIE) di Palermo, e la Errequadro s.r.l. di Palermo, agenzia che si occupa di consulenze turistiche, attraverso il questionario previsto per la consultazione delle parti sociali. Un altro questionario è stato inviato presso l'Ufficio di Roma dell'Unione Europea. I primi tre soggetti hanno risposto a stretto giro di posta rimandando indietro il questionario compilato. L'UE non ha mai risposto. I risultati sono stati abbastanza soddisfacenti. Il percorso formativo è giudicato coerente con i ruoli e gli sbocchi occupazionali individuati e c'è una generale disponibilità ad accogliere, come stagisti, laureandi e laureati del corso di Studi in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.

Vengono inseriti qui di seguito i tre pdf allegati relativi alle consultazioni con l'editore siciliano Navarra dell'11 gennaio del 2015 e quelle effettuate, tra la fine del 2015 e l'inizio del 2016, con l'Institut Français di Palermo e con I-Organize, agenzia di eventi e turismo di Palermo. Dette consultazioni sono state soddisfacenti dal punto di vista dell'apprezzamento del corso.

Nell'a.a. 2015/2016 sono state infatti avviate nuove consultazioni con le parti sociali.

Il Corso non prevedeva tirocini obbligatori. Andando incontro alle richieste delle parti sociali si è resa necessaria una modifica del RAD anche per l'introduzione di 3 CFU di tirocinio obbligatorio.

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: questionari consultazione parti sociali

QUADRO A1.b

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)

27/05/2024

Dall'a.a. 2018-19, il Corso prevede tirocini obbligatori al secondo anno del manifesto. A tal proposito, sono stati consultati alcuni enti in merito al progetto formativo proposto. Tali enti si sono dichiarati disponibili ad accogliere stagisti per lo svolgimento del tirocinio formativo. Il Corso ha pertanto proposto al Dipartimento di afferenza (Scienze umanistiche) la stipula di una serie di convenzioni. In particolare sono in corso le convenzioni con:

CNR

Interpunct translation,

Sudtitles,

Senza barriere Onlus Cineteca audiovisiva per ciechi,

Istituto dei ciechi 'Florio - Salamone' di Palermo,

Associazione CulturAbile,

SoleLuna Festival,

Teatro Massimo,

Associazione Navigare

Società Giglio.

Nel corso dell'a.a. 2019/20 si è ritenuto opportuno istituire un Comitato di Indirizzo per il CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38), al fine di dotarsi di un sistema di valutazione e monitoraggio costante della qualità della didattica (sia al livello di percorso formativo, sia in merito agli obiettivi formativi), nonché di garantire un coordinamento col mondo esterno, con particolare attenzione alle esigenze e potenzialità del territorio e all'inserimento dei laureati nel mercato del lavoro.

A tal scopo sono stati interpellati Enti e istituzioni con i quali esiste già un contatto costante e produttivo, ed altri che per caratteristiche e vocazione possono essere considerati come interlocutori ideali. Tutti gli Enti interpellati hanno risposto positivamente alla richiesta di

adesione all'istituendo Comitato d'Indirizzo:

- Istituto Cervantes (Beatriz Hernanz Angulo)
- Goethe Institut (Heidi Sciacchitano)
- Consolato Tedesco (Prof. Militello)
- i-Organize Eventi e Turismo (Rosaria Scelta)
- Agenzia Eurocongressi ADV sas di Giorgio Samperi (coordinatore tecnico Maria Luisa Tagliavia)
- Gran Via Società e Comunicazione
- Dott.ssa Angela Cuttitta, come ricercatrice del CNR
- Editore Navarra
- Agenzia Sudtitles.

Nel corso del Consiglio di Coordinamento del 18 giugno 2020 è stata formalmente deliberata l'istituzione del Comitato d'Indirizzo. In allegato si riporta l'estratto del verbale della seduta del CCL.

Il 30 aprile 2024 si è svolto un incontro con le parti interessate in corrispondenza della stesura del RRC, nel quale sono emerse le seguenti proposte da parte degli Stakeholder: 1) integrare l'AI e altri strumenti tecnologici di apprendimento, utilizzando software per la pratica della conversazione, la correzione istantanea e la personalizzazione dell'apprendimento; 2) implementare le competenze interculturali, favorendo, accanto alla conoscenza della lingua, anche le capacità di comunicare e operare efficacemente in contesti multiculturali; 3) promuovere e istituire corsi focalizzati su aree specifiche come la mediazione linguistica nel settore tecnologico o sanitario, o la linguistica forense; 4) favorire le collaborazioni interdisciplinari, creando sinergie con altri dipartimenti (es. informatica, business, scienze politiche) per offrire un approccio più olistico e pratico allo studio delle lingue.

Link:

<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/qualita/stakeholders.htm>

(Sito CdS link Stakeholder)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: estratto del verbale del CCL in cui è stata deliberata l'istituzione del C.I.

 **QUADRO A2.a** | **Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati**

MEDIATORE LINGUISTICO E CULTURALE

funzione in un contesto di lavoro:

Il mediatore linguistico e culturale svolge mansioni di elevata responsabilità nei rapporti interculturali fra privati, organismi pubblici e nell'ambito delle relazioni internazionali. Può rivestire ruoli di coordinamento presso aziende pubbliche e private, la pubblica amministrazione, le strutture del volontariato, gli enti locali, nonché nella direzione di organizzazioni internazionali, di settori della cooperazione e degli aiuti allo sviluppo. Inoltre, è in grado di inserirsi in contesti professionali con funzione di esperto dell'integrazione economica, sociale e culturale, ma anche in campo medico, giuridico, amministrativo e turistico. Può svolgere funzioni di consulente specializzato nell'ambito della legislazione linguistica dell'Unione Europea.

competenze associate alla funzione:

Per quel che attiene al profilo di mediatore linguistico e culturale, alla fine del percorso di studi il laureato magistrale, oltre alla sicura padronanza di almeno due lingue straniere, sia sul piano della comunicazione scritta sia di quella orale, avrà acquisito le seguenti competenze:

- competenze interdisciplinari di carattere giuridico internazionale ed economico-politico, nonché conoscenze nell'ambito della sociologia della cultura, della storia e della letteratura relative alle aree linguistiche studiate ed è in grado di applicare tali competenze al fine di relazionarsi in contesti eterogenei e multiculturali;
- competenze linguistiche, teoriche e pratiche (sia nelle lingue straniere, sia in italiano) che consentano un'efficace decodifica e produzione di testi specialistici di varia natura per la comunicazione internazionale;
- abilità specifiche nel campo della scrittura per il web (nelle due lingue straniere e in italiano), nella gestione dei contenuti e nelle dinamiche della rete, in ambito aziendale, associativo e delle istituzioni;

- capacità di selezionare e utilizzare le strategie linguistico-testuali e traduttive più appropriate per lo svolgimento del lavoro assegnato.

sbocchi occupazionali:

- Organizzazioni nazionali, internazionali e onlus, anche non-governative (ad esempio nell'ambito della cooperazione internazionale e degli aiuti allo sviluppo e delle politiche di integrazione sociale e culturale)
- Enti e istituzioni pubbliche e del terzo settore
- Settori amministrativi-organizzativi e di pubbliche relazioni presso aziende private (ad esempio aziende specializzate nell'organizzazione di eventi nazionali e internazionali, industria editoriale e della comunicazione, pubblicità).

REDATTORE E REVISORE DI TESTI PLURILINGUI

funzione in un contesto di lavoro:

Il redattore e revisore di testi plurilingui opera in diversi contesti professionali legati alle relazioni internazionali e al mondo dell'impresa della comunicazione plurilingue e multimediale, nell'ambito dell'editoria, dell'informazione, della comunicazione e dell'intrattenimento. È in grado di ideare e/o supervisionare un progetto editoriale e coordinare tutte le varie fasi della sua realizzazione, nonché di organizzare e verificare i servizi di traduzione, l'editing di testi letterari, tecnico-scientifici, saggistici, o giornalistici, redatti nelle due lingue straniere studiate e in italiano.

competenze associate alla funzione:

- capacità di rivedere testi di varia natura, saggistici, letterari, giornalistici, tecnico-scientifici, redatti nelle due lingue straniere studiate e in italiano, garantendo un'accurata scelta terminologica e l'appropriatezza delle scelte linguistiche rispetto alle tipologie testuali;
- competenze informatiche e abilità specifiche nel campo della scrittura per il web, anche applicate alle ricerche terminologiche e lessicografiche necessarie per la redazione e revisione di testi di varia natura;
- capacità di revisione e adattamento dello stile linguistico e del livello qualitativo della comunicazione orale, scritta e digitale;
- capacità di distinguere i registri delle lingue note, nonché competenza a utilizzarli in maniera adeguata nei diversi contesti pragmatico-testuali.

sbocchi occupazionali:

- Settori amministrativi-organizzativi e di pubbliche relazioni presso aziende private (ad esempio aziende specializzate nell'organizzazione di eventi fieristici nazionali e internazionali, industria editoriale e della comunicazione, pubblicità)
- Enti, istituzioni pubbliche e del terzo settore, nonché organizzazioni internazionali, anche non-governative (ad esempio nell'ambito della cooperazione internazionale e degli aiuti allo sviluppo e delle politiche di integrazione sociale e culturale).
- Case editrici, testate giornalistiche tradizionali e on line.

ESPERTO LINGUISTICO E TRADUTTORE LETTERARIO, SPECIALIZZATO E AUDIOVISIVO

funzione in un contesto di lavoro:

Il traduttore e produttore di testi tecnici, scientifici, saggistici e letterari, in diverse lingue straniere potrà svolgere la propria attività come free lance o presso case editrici, istituzioni pubbliche e private, fondazioni, teatri. Alla fine del percorso formativo, il laureato avrà acquisito le competenze necessarie all'elaborazione di testi specialistici nelle due lingue straniere studiate e in italiano, garantendo la massima accuratezza della trasposizione linguistica e culturale con specifica attenzione alla comunità di ricezione e nel rispetto dei generi testuali. Per la sua specifica formazione può svolgere le proprie mansioni in molteplici e specifici ambiti di applicazione, dalle industrie creative e di produzione culturale alle aziende turistiche, pubblicitarie, nel marketing, nella traduzione museale, nella traduzione del linguaggio medico, nonché di quello giuridico-amministrativo e socio-economico.

Il traduttore audiovisivo (o multimediale) si occupa della trasposizione linguistica di dialoghi originali di prodotti audiovisivi, che si avvalgono della comunicazione simultanea attraverso il canale acustico e quello visivo. Compito del traduttore audiovisivo è inoltre quello di operare una modalità di trasferimento e adattamento linguistico in una dimensione multisemiotica che comprende diverse tipologie comunicative (sonora, grafica, gestuale), spaziando dal doppiaggio alla descrizione audiovisiva per ciechi e sordi.

competenze associate alla funzione:

- conoscenze e competenze linguistiche avanzate;
- conoscenze approfondite delle culture e delle civiltà delle lingue da e verso cui traduce, così come una solida competenza letteraria;
- capacità di analisi del discorso e delle principali caratteristiche e differenze del codice parlato e del codice scritto (sia in italiano sia nelle due lingue studiate), che consentano di analizzare e interpretare gli elementi di una comunicazione, nonché di poter provvedere alla trascrizione di testi;

- competenze informatiche, anche applicate alle ricerche terminologiche e lessicografiche necessarie per la traduzione di testi di varia natura;
- competenze informatiche, anche applicate alla comunicazione interlinguistica e interculturale, nonché alle tecniche di traduzione automatica ed assistita, tali da poter impostare e realizzare un progetto di traduzione mediante l'uso di database terminologici e diverse tipologie di dizionari e corpora elettronici;
- competenze informatiche e tecniche per la ricerca, verifica e rielaborazione delle fonti e per produrre contenuti originali e mirati al pubblico di riferimento.
- conoscenza degli strumenti tecnici e metodologici adeguati a svolgere la sua funzione.
- capacità di applicare le strategie di traduzione audiovisiva che consentano di restituire parallelamente il senso degli elementi verbali nonché quello degli elementi non verbali;
- competenza nel padroneggiare le differenti tipologie di trasferimento linguistico audiovisivo (in particolare la sottotitolazione interlinguistica, il doppiaggio, il commento libero, la sottotitolazione intralinguistica per sordi italiani e inglesi, la descrizione audiovisiva).

sbocchi occupazionali:

- Agenzie specializzate in servizi di traduzione
- enti pubblici e privati, tribunali, istituzioni internazionali orientate ai servizi del settore multimediale ed editoriale, congressuale, pubblicitario, informatico, turistico, e televisivo-cinematografico
- agenzie di sottotitolaggio
- aziende pubbliche e private attive nei settori del commercio, del turismo, dell'editoria, dei beni culturali, della promozione e valorizzazione del territorio.



QUADRO A2.b

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Redattori di testi per la pubblicità - (2.5.4.1.3)
2. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
3. Specialisti delle relazioni pubbliche, dell'immagine e professioni assimilate - (2.5.1.6.0)
4. Redattori di testi tecnici - (2.5.4.1.4)
5. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

08/02/2022

L'accesso al Corso di Laurea è subordinato al possesso di un titolo di laurea, o diploma universitario di durata triennale, o altro titolo di studio acquisito all'estero e riconosciuto idoneo. Per l'immatricolazione sono richieste competenze in due lingue europee con un livello pari a B2, adeguate conoscenze delle letterature e culture di riferimento.

1) Requisiti curriculari:

A) Titolo di laurea nelle seguenti classi:

- ex D.M. 270/04: L-11 Lingue e culture moderne, L-12 Mediazione linguistica
- ex. D.M. 509/99: classe 11, classe 3
- diploma di laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere con ordinamento ante D.M. 509/99
- titolo accademico straniero equipollente a uno dei precedenti.

Oltre a essere in possesso di uno dei titoli di studio sopra elencati, il candidato deve aver maturato anche i seguenti CFU:

- almeno 18 CFU in ognuna delle due lingue che si intende studiare alla Magistrale, tra quelle offerte nel CdS (per un totale di 36): L-LIN/12, L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/14, L-LIN/21, L-OR/12, L-/OR/21;

B) Per i laureati in tutte le altre classi di laurea, occorre essere in possesso dei seguenti CFU:

- almeno 12 CFU complessivamente nei seguenti settori: L-FIL-LET/12; L-LIN/01;

- almeno 18 CFU in ognuna delle due lingue che si intende studiare alla Magistrale, tra quelle offerte nel CdS (per un totale di 36): L-LIN/12, L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/14, L-LIN/21, L-OR/12, L-/OR/21;

- almeno 12 CFU complessivamente nelle letterature offerte nel CdS: L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/10, L-LIN/13, L-LIN/21, L-OR/12, L-/OR/21;

2) Verifica dell'adeguatezza della personale preparazione

La Commissione, verificato il possesso dei requisiti curriculari, sottopone i candidati anche alla verifica dell'adeguatezza della personale preparazione attraverso un colloquio, teso ad accertare la conoscenza dei saperi minimi previsti, così come ulteriormente delineati nel Regolamento del CdS.



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

08/02/2022

L'ammissione al corso di laurea magistrale è subordinata, oltre che al possesso dei requisiti curriculari predeterminati, al superamento di una verifica dell'adeguatezza della personale preparazione del candidato, che si riterrà assolta con il conseguimento della laurea con una votazione minima di 95/110.

Per i laureati in classi diverse dalla L-11 ed L-12 dm. 270, L-11 ed L-3 509 e laureati in lingue V.O., per la verifica della personale preparazione è previsto il colloquio a prescindere dal voto di laurea. Tale colloquio avrà come oggetto la verifica della conoscenza delle due lingue straniere nelle quali lo studente intende proseguire la sua preparazione.

Il Consiglio di Corso di Studio prevedrà almeno tre sessioni per lo svolgimento del colloquio, una a settembre, una a ottobre e una a novembre. Il calendario delle prove verrà pubblicato sul portale di Ateneo e sul sito del Corso di Studi.

In merito alla modalità di svolgimento del colloquio, il candidato dovrà rispondere a un minimo di tre domande poste oralmente su contenuti attinenti agli ambiti disciplinari delle classi L-11 e L-12: temi di lingue e letterature straniere, letteratura italiana, argomenti di linguistica, fondamenti di storia in ambito europeo. Le domande – che possono essere sia chiuse sia aperte – tenderanno a verificare: a) le conoscenze e la comprensione acquisite; b) le capacità elaborative e l'autonomia di giudizio; c) il possesso di un'adeguata capacità espositiva.

Qualora il candidato dimostri di possedere almeno una conoscenza di base degli argomenti richiesti, ovvero di essere in grado di operare collegamenti fra di loro, o di avere acquisito almeno una sia pur minima autonomia di giudizio e dimostri di possedere una proprietà di linguaggio adeguatamente sufficiente a veicolare gli argomenti del colloquio con gli esaminatori, sarà ammesso.

Link: <http://>



QUADRO A4.a

Obiettivi formativi specifici del Corso e descrizione del percorso formativo

09/02/2022

A conclusione del corso di Laurea Magistrale i laureati dovranno:

- possedere una competenza avanzata in due lingue, oltre l'italiano, con piena consapevolezza delle variazioni dovute al contesto sociolinguistico, internazionale e multimediale in cui si svolge l'attività linguistica, e alle abilità recettive e produttive dei parlanti coinvolti;
- conoscere la cultura del paese di cui si studia la lingua, nelle dimensioni storico-geografiche, economico-sociali e politiche in modo da utilizzarle nella prospettiva della comunicazione internazionale;
- possedere solide conoscenze dei metodi e degli strumenti di analisi e riflessione teorica sulle lingue, e della linguistica applicata nelle sue estensioni;
- possedere solida esperienza delle forme della comunicazione anche via web (siti, blog, piattaforme e simili) e riportarla nelle competenze linguistiche e nelle loro estrinsecazioni professionali;
- avere conseguito consapevolezza dei principi cognitivi e psicosociali del multilinguismo e del multiculturalismo, come anche delle attività fondamentali che li caratterizzano, con particolare attenzione alle varietà dei processi traduttivi che stanno alla base delle attività e delle professionalità legate alle professioni linguistiche;
- possedere una competenza nel linguaggio specialistico ed in particolare nel linguaggio specialistico della traduzione audiovisiva da alcune specifiche lingue verso l'italiano;
- avere conseguito conoscenze nelle discipline di base delle scienze sociali, economiche e giuridiche.

Il percorso formativo si articola in diverse aree di apprendimento, in relazione agli obiettivi formativi specifici.

Nell'ambito dell'area 'Linguistica delle lingue straniere', il Corso offre una solida formazione sia linguistica sia metalinguistica, con approfondimenti nei diversi livelli e registri di comunicazione orale e scritta, nonché nel lessico specialistico e nei linguaggi settoriali (L-Lin/04, L-Lin/07, L-Lin/12, L-Lin/14, L-Lin/21, L-OR/12, L-OR/21).

L'area denominata 'Linguistica' comprende insegnamenti finalizzati all'acquisizione di competenze glottologiche, socio-linguistiche e traduttologiche, includendo lo studio dei sistemi fonologici, morfo-sintattici e lessicologici, nonché degli aspetti teorici e metodologici del processo traduttivo, anche con riferimento all'uso degli strumenti informatici (L-Lin/01, L-Fil-Let/12).

L'area 'Umanistica' riunisce insegnamenti di ambito storico-culturale e di critica letteraria (L-Lin/03, L-Lin/05, L-Lin/10, L-Lin/13, L-Fil-Let/10, L-Fil-Let/11, L-Fil-Let/14, M-Sto/01, M-Fil/08, L-OR/10).

L'area 'Giuridica' è rappresentata da insegnamenti volti a fornire ai laureati competenze fondamentali di diritto internazionale e che attengono alle analisi comparative di istituti e norme appartenenti a ordinamenti giuridici di diversi paesi (IUS/02, IUS/13).

Il piano di studi prevede inoltre un periodo obbligatorio di tirocinio da svolgersi presso enti pubblici o privati, in Italia o all'estero, che consenta di applicare, integrare e sperimentare le conoscenze e competenze acquisite all'interno di un contesto lavorativo reale.



QUADRO A4.b.1

Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione:
Sintesi

Conoscenza e capacità di comprensione

I laureati del Corso dovranno essere in grado di:
parlare leggere scrivere e capire a livello avanzato due lingue straniere, oltre all'italiano;
affrontare i problemi legati all'organizzazione di tutte le fasi di progettazione di processi interculturali;
individuare e leggere criticamente testi; consultare la letteratura scientifica specialistica internazionale relativamente a questioni linguistiche e culturali;
essere capaci di tradurre testi complessi, letterari o di altra specificità;
avere competenze nell'attività di traduzione audiovisiva.
Al fine di sviluppare adeguatamente tali competenze, una parte rilevante di crediti delle attività caratterizzanti sarà destinata alle discipline linguistiche, con insegnamenti impartiti anche attraverso strumenti multimediali.
Allo stesso fine sono previste, anche fra le materie affini, discipline letterarie e storiche.
La conoscenza e capacità di comprensione disciplinare verrà accertata mediante verifiche e prove in itinere e verificata poi ex post attraverso gli esami orali e/o le prove scritte relative a ciascun specifico insegnamento.

<p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</p>	<p>I laureati del Corso dovranno essere capaci di applicare le loro conoscenze e capacità di comprensione in maniera da dimostrare un approccio professionale nei diversi ruoli che andranno a svolgere. Inoltre, dovranno possedere competenze adeguate per sostenere argomentazioni e risolvere le problematiche inerenti al loro percorso.</p> <p>Per la maggior parte degli insegnamenti è previsto che ad una modalità didattica tradizionale siano affiancate didattiche più innovative, lavori individuali e di gruppo e verifiche che sollecitino la partecipazione attiva, l'attitudine propositiva, la capacità di elaborazione autonoma e di comunicazione dei risultati del lavoro svolto.</p> <p>Alle attività frontali verranno affiancate attività seminariali o laboratoriali in aula. Infine si darà particolare rilievo all'approfondimento e alla elaborazione delle conoscenze derivanti dallo studio personale dello studente.</p> <p>La verifica delle capacità sviluppate è affidata a prove in itinere e prove finali che potranno essere scritte e/o orali.</p> <p>Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate in tutte le attività formative previste da ogni singolo SSD.</p>	
---	--	--

▶ **QUADRO A4.b.2** **Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Dettaglio**

Area della Linguistica delle lingue straniere

Conoscenza e comprensione

Riflessione metalinguistica, condotta servendosi di modalità diverse, tra cui quella deduttiva e quella induttiva: capacità di elaborare, formulare, comunicare pensieri e valutazioni che abbiano come oggetto le lingue specifiche studiate, le varietà di una lingua, i significati e le forme di un testo, di una frase, di una parola.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Acquisizione degli strumenti avanzati per potere operare un'analisi approfondita e ragionata delle teorie e dei metodi di traduzione. Capacità di coordinare e interpretare i dati acquisiti nell'ambito variegato e complesso della linguistica delle lingue studiate.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

LINGUA LINGUISTICA E TRADUZIONE CINESE [url](#)

LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE ARABA [url](#)

LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE FRANCESE [url](#)

LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE INGLESE [url](#)

LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE RUSSA [url](#)

LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE SPAGNOLA [url](#)

LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE TEDESCA [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE ARABA [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: CINESE [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: FRANCESE [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: INGLESE [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: TEDESCO [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: RUSSO [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: SPAGNOLO [url](#)

Area Linguistica

Conoscenza e comprensione

Acquisizione delle conoscenze e delle competenze necessarie all'individuazione e all'analisi dei fenomeni linguistici delle lingue oggetto di studio dello studente. Maturazione dell'abilità di operare utili confronti fra tali lingue. Sviluppo della capacità di padroneggiare il linguaggio specifico della disciplina.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di riconoscere e applicare in autonomia, all'analisi delle L2, i parametri fonologici, morfologici, sintattici e semantici.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

LABORATORIO DI TRADUZIONE ASSISTITA APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA TEORICA [url](#)

SOCIOLINGUISTICA DELL'ITALIANO CONTEMPORANEO [url](#)

TRADUZIONE E LINGUISTICA [url](#)

Area Umanistica

Conoscenza e comprensione

Conoscenza della materia attraverso il supporto di libri di testo di livello avanzato e la trattazione di temi pertinenti al proprio campo di ricerca con l'acquisizione delle nozioni e dei concetti fondamentali della disciplina.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di elaborare giudizi autonomi su temi storici, politici, sociali, economici e culturali nell'ambito cronologico approfondito attraverso lo studio della materia. Affinamento delle capacità di apprendimento per potersi inserire nel mondo del lavoro con un alto grado di autonomia.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE [url](#)

CULTURA EBRAICA [url](#)

LETTERATURA E CULTURA NEOGRECA [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE ARABA [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE CINESE [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE FRANCESE [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE INGLESE [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE RUSSA [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE SPAGNOLA [url](#)

LETTERATURA E TRADUZIONE TEDESCA [url](#)

LETTERATURA ITALIANA NEL CONTESTO EUROPEO [url](#)

LINGUA E CULTURA UCRAINA [url](#)

STORIA SOCIALE DEL MEDIOEVO [url](#)

TEMI E FORME DELLA LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA [url](#)

Area Giuridica

Conoscenza e comprensione

Comprensione e apprendimento del linguaggio proprio delle discipline giuridiche.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di applicare correttamente i modelli propri delle discipline giuridiche. Abilità di organizzare i rilievi e le elaborazioni per interventi nei vari aspetti della complessità dei fenomeni giuridici.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

DIRITTO PRIVATO COMPARATO [url](#)

	QUADRO A4.c	Autonomia di giudizio Abilità comunicative Capacità di apprendimento
---	--------------------	---

Autonomia di giudizio	<p>Ci si attende che, grazie all'abitudine alla considerazione complessa e approfondita di problematiche scientifiche e applicative, di cui fanno esperienza, i laureati conseguano la capacità di elaborare giudizi autonomi su questioni complesse soprattutto integrando le autonomie dei differenti saperi.</p> <p>In particolare dovranno essere capaci di:</p> <p>a) raccogliere, utilizzare e interpretare i dati nel campo delle lingue e delle tradizioni culturali e testuali straniere, in prospettiva sia teorica sia applicata, per risolvere problemi, anche complessi, di natura linguistica, testuale, interpretativa, elaborando prospettive personali;</p> <p>b) giudicare la problematicità di situazioni concrete (ad esempio nel campo dell'insegnamento, della cooperazione e dell'integrazione nella comunicazione sociale e istituzionale), elaborando soluzioni efficaci e strategie, anche complesse e interdisciplinari, di risoluzione dei problemi.</p> <p>Il raggiungimento dell'autonomia di giudizio sarà verificato attraverso prove in itinere e finali, scritte ed orali, nonché attraverso la stesura di brevi saggi o elaborati multimediali su argomenti inerenti le singole discipline.</p>	
Abilità comunicative	<p>Ci si attende che i laureati conseguano ad alto livello le seguenti capacità:</p> <ul style="list-style-type: none">- saper interagire oralmente, comprendendo le idee altrui ed esponendo idee autonome, sviluppando scambi dialettici nelle varie ipotesi di lavoro, con specialisti e non specialisti;- saper parlare in pubblico;- saper scrivere in modo chiaro, ben organizzato e abbastanza autorevole vari generi testuali (rapporti, lettere, promemoria, verbali);- saper riassumere e valutare informazioni tratte da più fonti scritte, anche di natura e livello scientifici;- saper svolgere a livello di scrittura attività come descrivere e argomentare, anche su questioni di natura tecnica e con destinatari di ogni livello;- conoscere gli strumenti e le applicazioni informatiche nel proprio specifico settore di competenza professionale. <p>I suddetti risultati verranno raggiunti tramite modalità didattiche variabili in parte a seconda del settore disciplinare e integrate con interdisciplinarietà dovuta alla multimodalità delle situazioni comunicative: a) nel settore delle lingue straniere, tramite lezioni, esercitazioni di lingua, laboratorio linguistico, laboratorio di analisi e di traduzione di testi; b) negli altri settori, lezioni, stesura di elaborati originali e altri compiti da svolgere; c) nella produzione di testi su base informatica.</p> <p>Il raggiungimento delle abilità comunicative sarà verificato attraverso attività seminariali, prove in itinere e finali, scritte, orali e multimediali.</p>	

Capacità di apprendimento	<p>Ci si attende che, grazie alle conoscenze dichiarative e procedurali, acquisite soprattutto durante le lezioni e le esercitazioni in tutti i momenti della loro attività formativa, i laureati incrementino le loro capacità di apprendimento, anche a livelli di notevole complessità, sviluppando soprattutto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - strategie metacognitive (la riflessione sulla lingua e sul relativo processo di apprendimento); - strategie metacognitive nell'integrazione di strumenti e tecnologie, multimediali e informatiche, nella tradizionale attività linguistica; - strategie cognitive (l'esplorazione delle tipologie di intelligenza, dei differenti stili e strategie di apprendimento; l'abilità nella comprensione internazionale); - strategie comunicative grazie all'utilizzo delle maggiori competenze raggiunte nelle L2. <p>Tali capacità e strategie consentiranno ai laureati di affrontare in modo pienamente autonomo studi successivi, sia in questi stessi campi specifici sia in altri ambiti disciplinari collegati.</p> <p>Il raggiungimento della capacità di apprendimento sarà verificato nel corso dello svolgimento di prove in itinere - anche reiterate - e finali, scritte, orali ed eventualmente multimediali.</p>	
----------------------------------	---	--

QUADRO A4.d | **Descrizione sintetica delle attività affini e integrative**

10/02/2022

Tra le attività affini sono state inserite le letterature delle lingue oggetto di studio, le letterature comparate, la letteratura italiana e letteratura italiana contemporanea, allo scopo di assicurare ai laureati una formazione ampia e articolata, che tenga conto anche dei rapporti storico-culturali nonché delle dimensioni geografiche, economico-sociali e politiche delle civiltà di cui si studiano le lingue, in linea con il percorso formativo della LM in "Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali".

Inoltre, tra le attività affini sono inserite discipline storiche da 6 CFU (in opzione tra di loro) – diverse da quelle previste tra le caratterizzanti della Classe – per consentire una più capillare e approfondita comprensione delle dinamiche socio-culturali delle popolazioni e delle lingue di cui sono espressione e riflesso, sempre nell'ottica del raggiungimento degli obiettivi formativi e della realizzazione del progetto formativo del Corso di Studi, in modo da assicurare al laureato una formazione multi e interdisciplinare.

QUADRO A5.a | **Caratteristiche della prova finale**

09/02/2022

La Laurea Magistrale in 'Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali' si consegue previo superamento di una prova finale, che consiste nella presentazione e discussione di una tesi elaborata in forma originale dallo studente sotto la guida di un relatore, nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari presenti nell'ordinamento del Corso di Studi, per il quale sono previsti insegnamenti nel regolamento dello stesso Corso di Studi e nel quale lo studente ha conseguito crediti.

Le modalità per la determinazione e la preparazione dell'argomento della tesi nonché per la scelta del relatore sono fissate nel Regolamento dell'esame di Laurea Magistrale.

*03/06/2018*

Il Regolamento, approvato dal Consiglio di CdS in data 26-2-2014 e successivamente modificato nel numero dei componenti la Commissione (da 7 a 11) secondo la delibera del Senato Accademico, prevede un elaborato finale con discussione dello stesso, nel rispetto delle Regolamento di Ateneo.

Link:

<http://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/regolamenti.html> (regolamenti)



▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Manifesto_2024

Link:

<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguomodernetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/regolamenti.html>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<http://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguomodernetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/didattica/lezioni.htm>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<http://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguomodernetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/?pagina=esami>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale

<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/didattica/lauree.html>

▶ QUADRO B3

Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	IUS/02	Anno di corso 1	DIRITTO PRIVATO COMPARATO link	VANNI DI SAN VINCENZO DOMITILLA CV	PA	9	45	

2.	L-OR/12	Anno di corso 1	LETTERATURA E TRADUZIONE ARABA link	SAITTA GIANLUCA CV	RD	9	45	
3.	L-OR/21	Anno di corso 1	LETTERATURA E TRADUZIONE CINESE link	VINCI RENATA CV	PA	9	45	
4.	L-LIN/03	Anno di corso 1	LETTERATURA E TRADUZIONE FRANCESE link	TONONI DANIELA CV	PO	9	45	
5.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA E TRADUZIONE INGLESE link	CACIOPPO MARINA CV	RU	9	45	
6.	L-LIN/05	Anno di corso 1	LETTERATURA E TRADUZIONE SPAGNOLA link	POLIZZI ASSUNTA CV	PO	9	45	
7.	L-LIN/13	Anno di corso 1	LETTERATURA E TRADUZIONE TEDESCA link	BARRALE NATASCIA CV	PA	9	45	
8.	L-OR/21	Anno di corso 1	LINGUA LINGUISTICA E TRADUZIONE CINESE link	VINCI RENATA CV	PA	9	45	
9.	L-OR/12	Anno di corso 1	LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE ARABA link	ELSAKAAN NESMA MOHAMED TAHER MOSTAFA CV	RD	9	45	
10.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE FRANCESE link	VELEZ ANTONINO CV	PA	9	45	
11.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE INGLESE link	RIZZO ALESSANDRA CV	PA	9	45	
12.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE SPAGNOLA link	DI GESU' FLORIANA CV	PA	9	45	
13.	L-FIL-LET/12	Anno di corso 1	SOCIOLINGUISTICA DELL'ITALIANO CONTEMPORANEO link	D'AGOSTINO MARIA CV	PO	9	45	
14.	L-	Anno	TRADUZIONE E LINGUISTICA link			9	45	

	LIN/01	di corso 1						
15.		Anno di corso 2	ALTRE CONOSCENZE UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO link			3		
16.	L-FIL- LET/14	Anno di corso 2	CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE link	RESTUCCIA LAURA CV	PA	6	30	
17.		Anno di corso 2	LABORATORIO DI TRADUZIONE ASSISTITA APPLICATA link			3		
18.	L- LIN/20	Anno di corso 2	LETTERATURA E CULTURA NEOGRECA link	CARACAUSI MARIA ROSA CV	PA	6	30	
19.	L-FIL- LET/10	Anno di corso 2	LETTERATURA ITALIANA NEL CONTESTO EUROPEO link			6		
20.	L- LIN/21	Anno di corso 2	LINGUA E CULTURA UCRAINA link	RUMYANTSEV OLEG CV	PA	6	30	
21.	L- OR/12	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE ARABA link	SCIORTINO MARIA GRAZIA CV	PO	6	30	
22.	L- OR/21	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: CINESE link	VINCI RENATA CV	PA	6	30	
23.	L- LIN/04	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: FRANCESE link	VELEZ ANTONINO CV	PA	6	30	
24.	L- LIN/12	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: INGLESE link	RIZZO ALESSANDRA CV	PA	6	30	
25.	L- LIN/14	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: TEDESCO link			6	30	
26.	L- LIN/21	Anno di	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: RUSSO link	COLOMBO DUCCIO CV	PA	6	30	

		corso 2						
27.	L- LIN/07	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: SPAGNOLO link	DI GESU' FLORIANA CV	PA	6	30	
28.	L- LIN/01	Anno di corso 2	LINGUISTICA TEORICA link			9	45	
29.		Anno di corso 2	PROVA FINALE link			21		
30.	M- STO/01	Anno di corso 2	STORIA SOCIALE DEL MEDIOEVO link	SANTORO DANIELA CV	PA	6	30	
31.	L-FIL- LET/11	Anno di corso 2	TEMI E FORME DELLA LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA link	LA MONACA DONATELLA CV	PO	6	30	
32.		Anno di corso 2	TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO link			3		



QUADRO B4

Aule

Descrizione link: Procedura per la ricerca di Aule e Laboratori d'Ateneo

Link inserito:

<http://offweb.unipa.it/offweb/public/aula/aulaCalendar.seam;jsessionid=C82AEF78B6F60CE62887469C155EAC2F.node02>

Pdf inserito: [visualizza](#)



QUADRO B4

Laboratori e Aule Informatiche

Descrizione link: Procedura per la ricerca di Aule e Laboratori d'Ateneo

Link inserito:

<http://offweb.unipa.it/offweb/public/aula/aulaCalendar.seam;jsessionid=C82AEF78B6F60CE62887469C155EAC2F.node02>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione link: Sistema bibliotecario e archivio storico di Ateneo

Link inserito: <http://www.unipa.it/biblioteche/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione link: Sistema bibliotecario e archivio storico di Ateneo

Link inserito: <http://www.unipa.it/biblioteche/>

Le attività di orientamento in ingresso, rivolte agli studenti che intendono immatricolarsi alla Magistrale Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38), vengono gestite in sinergia con il Centro Orientamento e Tutorato di Ateneo (COT) che, attraverso attività informative e di consulenza individuale, supporta lo studente durante tutta la fase di accesso ai percorsi universitari. 06/06/2020

Nel corso della 'welcome week', e soprattutto in occasione delle iniziative di Open day e di Welcome day delle Lauree Magistrali, anche il Dipartimento di Scienze Umanistiche e il coordinamento dei CCdSS di Lingue organizzano incontri di presentazione dell'offerta formativa rivolti agli studenti iscritti al III anno del CdS L-11/L12 dell'Ateneo (ma aperti al pubblico, quindi anche per studenti di altri Atenei), al fine di promuovere una più approfondita conoscenza dei diversi Corsi di Studio e della relativa offerta didattica, degli obiettivi formativi e degli sbocchi occupazionali previsti.

Descrizione link: Centro Orientamento e Tutorato (COT)

Link inserito: <http://www.unipa.it/strutture/cot/>

Nel corso del primo mese di attività didattica si svolgono degli incontri di orientamento finalizzati a guidare lo studente neo-immatricolato nell'organizzazione del piano di studi individuale. 13/06/2023

Attraverso tali incontri, ripetuti anche in corso d'anno e/o all'inizio degli anni successivi allo scopo di valutare in itinere l'opportunità di interventi correttivi e migliorativi, e tramite altre occasioni predisposte all'uopo (assemblee e ricevimenti individuali), gli studenti vengono in contatto con i docenti che si occupano dell'orientamento (in collaborazione con i rappresentanti degli studenti), nonché con unità di personale amministrativo che si occupano delle pratiche studenti. L'attività di tutorato è affidata anche a studenti tutor reclutati tramite bando emanato dal COT di Unipa, che supportano lo studente in vari momenti della sua carriera universitaria: offrono un servizio di affiancamento nello studio di alcune discipline, scelte sulla base del fatto che esse risultano complesse per alcuni ambiti di studio (e che per tale motivo costituiscono uno 'scoglio' nel proseguimento della carriera accademica); viene inoltre fornito, dagli stessi tutor una forma di Tutorato per la conclusione di carriera e cioè un supporto allo studente nelle procedure di laurea (scadenze, regolamenti per la prova finale, richiesta tesi, ecc.) e un supporto metodologico per la scelta e la stesura dell'elaborato finale (metodologia della ricerca

bibliografica, elaborazione di argomento e indice, adeguamento alle norme di formattazione). Sulla base di specifiche esigenze, i tutor possono altresì organizzare, sotto la supervisione dei referenti disciplinari, attività a supporto della didattica.

Descrizione link: Attività di tutorato

Link inserito: <https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/didattica/orientamento>

▶ QUADRO B5

Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno (tirocini e stage)

Le procedure e l'assistenza per l'attivazione, gestione, registrazione dei tirocini sono affidate all'U.O. Stage e Tirocini dell'Ateneo e al Dipartimento di Scienze Umanistiche. 13/06/2023

All'interno del Dipartimento e del Coordinamento dei CCdSS di Lingue sono nominati dei docenti con delega al tirocinio e che assistono gli studenti durante tutto il percorso dello svolgimento del tirocinio.

Le strutture che intendono proporsi come sede di tirocinio devono preventivamente registrarsi nell'elenco degli enti certificati e successivamente sottoscrivere una convenzione con l'Ateneo tramite procedure informatizzate effettuate sulla piattaforma Almalaurea a integrata nel portale di Ateneo.

Gli studenti che intendono svolgere un tirocinio possono consultare la bacheca 'Offerte Tirocinio e Lavoro' accessibile dal link 'Tirocini' sulla pagina web del Centro Orientamento e Tutorato di Ateneo o scegliere tra le aziende in convenzione con UNIPA, in ordine di corrispondenza con il proprio profilo.

Il tirocinio è svolto nell'ambito di un progetto formativo stilato da tutor aziendale e universitario in conformità agli obiettivi formativi del CdS a cui lo studente tirocinante è iscritto.

Durante il tirocinio, lo studente deve aggiornare il registro presenze on line, registrando le attività svolte. Al termine del tirocinio, il registro va firmato dai tutor. Inoltre, il tutor aziendale deve compilare un questionario on line di valutazione da cui si estrarranno i dati per il rapporto annuale dei singoli CdS utili alla compilazione della scheda SUA. Il registro presenze e la relazione finale di attività devono essere approvate dal Consiglio di CdS per l'attribuzione dei Cfu.

Descrizione link: Servizio Stage e Tirocini

Link inserito: <https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/tirocini/>

▶ QUADRO B5

Assistenza e accordi per la mobilità internazionale degli studenti

i

In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".

Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.

Azioni intraprese a livello di Ateneo:

- Monitoraggio dei learning agreement degli studenti e dei learning agreement changes per eventuali e successive modifiche

(studenti Erasmus, Visiting students etc)

- Attività di informazione, supporto ed orientamento agli studenti prima della partenza e durante il periodo di mobilità all'estero
- Offerta di corsi gratuiti, impartiti da parte del Centro Linguistico d'Ateneo (CLA), in lingua francese, inglese, tedesco, spagnolo, differenziati in tre livelli (basico, intermedio ed avanzato) per gli studenti dell'Ateneo in mobilità Erasmus
- Tutoring sulla didattica, fornito dai docenti coordinatori di accordi interistituzionali o dai responsabili di facoltà per la mobilità e l'internazionalizzazione
- Contributo aggiuntivo su fondi d'Ateneo a cofinanziamento della mobilità degli studenti
- Sportelli di orientamento della Scuola gestiti dal Centro di Orientamento e Tutorato d'Ateneo (COT)
- Coordinamento, monitoraggio e supporto delle iniziative per l'integrazione degli studenti diversamente abili da parte dell'Unità Operativa Abilità Diverse, struttura d'Ateneo, che fornisce allo studente, avente diritto e che ne fa richiesta, interventi che riguardano il servizio di tutoring, di assistenza alla persona e la dotazione di attrezzature
- Borse di mobilità internazionale erogate dell'Ente Regionale per il Diritto allo studio

Link inserito: <https://www.unipa.it/mobilita/>

n.	Nazione	Ateneo in convenzione	Codice EACEA	Data convenzione	Titolo
1	Argentina	Universidad Nacional de Rosario		05/08/2016	solo italiano
2	Austria	Universitat Wien	28545-EPP-1-2014-1-AT-EPPKA3-ECHE	01/06/2016	solo italiano
3	Belgio	Universite De Mons	256525-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
4	Brasile	Universidade de Sao Paulo		09/05/2017	solo italiano
5	Francia	Communauté D'Universités Et Établissements Université Côte D'Azur	271533-EPP-1-2017-1-FR-EPPKA3-ECHE	01/06/2018	solo italiano
6	Francia	Universite De Lorraine	264194-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
7	Francia	Universit� di Burgundy		30/08/2021	doppio
8	Francia	Universit� Nice Sophia Antipolis		31/08/2022	doppio
9	Francia	Universit� de Lorraine (Nancy)		10/11/2021	doppio
10	Francia	Universit� de Lorraine (Nancy) - Département d'Arabe		20/05/2014	solo italiano
11	Germania	Paedagogische Hochschule Karlsruhe	29729-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	01/06/2015	solo italiano
12	Germania	UNIVERSIT�T KARLSRUHE		04/09/2023	doppio
13	Germania	Universitaet Leipzig	29687-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
14	Iran	Universit� al Mustaf� di Qom		10/10/2016	solo italiano
15	Iran	al Mustaf� di Qom		10/07/2016	solo italiano
16	Libano	Balamand University		08/07/2017	solo

					italiano
17	Polonia	University of Lodz, 04/02/2020, Codice ISCED 23		04/02/2020	solo italiano
18	Polonia	Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza W Poznaniu	46844-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	01/06/2016	solo italiano
19	Regno Unito	University of Essex		10/08/2023	doppio
20	Spagna	Universidad Autonoma De Madrid	28579-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2019	solo italiano
21	Spagna	Universidad Complutense De Madrid	28606-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2016	solo italiano
22	Spagna	Universidad De Granada	28575-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2016	solo italiano
23	Spagna	Universidad De Lleida	28595-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
24	Spagna	Universidad De Salamanca	29573-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
25	Spagna	Universidad De Valladolid	29619-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
26	Spagna	Universidad De Vigo	29447-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
27	Spagna	Universidad de València		24/11/2020	doppio
28	Spagna	Universitat Autonoma De Barcelona	29438-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2018	solo italiano
29	Spagna	Universitat De Barcelona	28570-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2014	solo italiano
30	Spagna	Universitat De Valencia	29450-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	01/06/2015	solo italiano
31	Turchia	Dicle Üniversitesi	221767-EPP-1-2014-1-TR-EPPKA3-ECHE	01/06/2017	solo italiano
32	Turchia	Dokuz Eylul Universitesi	220715-EPP-1-2014-1-TR-EPPKA3-ECHE	01/06/2019	solo italiano
33	Ucraina	Mohyla Black Sea National University		14/09/2019	solo italiano
34	Ucraina	V. N. Karazin Kharkiv National University		03/09/2019	solo italiano



A LIVELLO DI ATENEO:

U.O. Placement per le aziende e career service per studenti e laureati

Il Servizio Placement promuove metodi di ricerca attiva del lavoro supportando il laureato nello sviluppo di un personale progetto di inserimento professionale (tirocini e/o opportunità di lavoro) in linea con i propri obiettivi lavorativi e le richieste del mercato del lavoro. La mission del placement di Ateneo è quella di ridurre i tempi di transizione tra il conseguimento del titolo di studio e l'ingresso nel mondo del lavoro degli studenti/laureati attraverso l'erogazione dei servizi e lo svolgimento delle attività di seguito illustrate.

I destinatari privilegiati per tali azioni sono i laureandi e i laureati dell'Ateneo.

I servizi, con le loro attività, accompagnano il laureando/laureato in tutte le fasi del processo di inserimento nel mondo del lavoro che vanno dalla ricerca delle offerte professionali (qualitativamente in linea con il suo profilo e le sue aspirazioni) alla stesura del curriculum, fino alla preparazione per sostenere un colloquio di lavoro (tecniche di comunicazione efficace, tecniche di self-marketing, empowerment delle soft skill).

Le attività U.O. Placement per le aziende e career service per studenti e laureati:

- sportello (con apertura nei giorni indicati sul sito) per fornire informazioni e offrire uno spazio destinato ai colloqui individuali mirati alla ricerca di lavoro o alla soluzione di alcuni problemi connessi con la ricerca di lavoro;

- Career counseling: incontri individuali rivolti a studenti e laureati per la costruzione di un progetto di sviluppo di carriera coerente con la propria formazione, le proprie competenze, capacità, abilità, interessi e con l'evoluzione del mondo del lavoro e delle professioni;

- organizzazione di seminari informativi e di orientamento al lavoro (organizzati anche su richiesta dei corsi di laurea/dipartimenti). Sono open day rivolti a studenti e laureati dell'Ateneo per far conoscere il Placement (attività, iniziative, modalità di accesso ai servizi, job-bank di Ateneo - Almalaurea) e per riflettere sulle azioni più efficaci da mettere in campo per l'inserimento lavorativo e sulle modalità di svolgimento dei processi di selezione del personale;

- workshop sulla Selezione del Personale (organizzati anche su richiesta dei corsi di laurea/dipartimenti). Sono laboratori rivolti a studenti e laureati con simulazioni ed esercitazioni pratiche sulla socializzazione al lavoro (dove e come cercare opportunità di lavoro, come scrivere un curriculum vitae efficace) e l'empowerment delle soft skills (comunicazione efficace, gestione dei colloqui di lavoro individuali e di gruppo);

- incrocio domanda-offerta di lavoro attraverso il ricorso ad una banca dati che, a partire dal 12 marzo 2015, è fornita dal Consorzio ALMALAUREA cui unipa ha aderito. La banca dati contiene: le aziende che, con il loro desiderata, pubblicano le offerte di posizioni lavorative e/o di tirocini che i laureati possono visualizzare e a cui possono candidarsi; i curricula dei laureati, raccogliendo alcune informazioni da parte dei laureandi all'atto della domanda di laurea on line e che, successivamente al conseguimento della laurea, gli stessi laureati potranno aggiornare inserendo nuove esperienze formative e/o lavorative acquisite o nuovi dati di contatto al fine di renderli visibili alle aziende che hanno la possibilità di mettersi in contatto diretto con i potenziali candidati alle loro offerte di lavoro/tirocini;

- organizzazione di eventi di recruiting quali i career day e i recruiting day (in presenza o online) ossia eventi durante i quali gli studenti e i laureati hanno l'opportunità di entrare in contatto con i Manager e i Responsabili delle Risorse Umane delle aziende partecipanti, prendere parte alle presentazioni aziendali, consegnare il proprio curriculum e sostenere colloqui individuali. Gli eventi di recruiting sono di due tipologie: il cd Recruiting day che vede il coinvolgimento di una sola azienda e il cd Career day che coinvolge più aziende dello stesso settore o di settori diversi;

- organizzazione di eventi quali i Placement day (in presenza o online) di dipartimento ossia eventi rivolti a studenti e laureati durante i quali il servizio di placement di ateneo illustra le attività volte a favorire l'incrocio domanda-offerta di lavoro, le aziende raccontano e illustrano i loro desiderata, le loro necessità, i loro bisogni professionali attuali e potenziali e gli ex alumni raccontano il loro percorso di studio e professionale.

- promozione dei Tirocini extracurricolari rivolti a coloro che hanno conseguito un titolo accademico presso l'Ateneo di Palermo, da svolgere in aziende, enti pubblici, associazioni, fondazioni, etc. sia italiane che estere;

- progettazione di azioni di placement e career service finanziate con fondi regionali, ministeriali ed europei, partecipazione a bandi pubblici (ad es. progetto Fixo, garanzia giovani, Servizio civile, etc.)

- promozione e stipula di convenzioni e protocolli di intesa con le più importanti Agenzie per il Lavoro, Enti ed Associazioni datoriali al fine di collaborare in sinergia per la generazione e la condivisione circolare di opportunità di lavoro qualificato

A LIVELLO DI CORSO DI STUDIO:

Il corso ha attivato (tramite il Prof. Velez) un rapporto di collaborazione con l'agenzia di sottotitolaggio palermitana Sudtitles, al fine di perfezionare un accordo di stage e istituire uno stretto legame che possa portare gli studenti del cds a prestare la loro opera presso detta agenzia. Si incoraggia e si dà assistenza alla costituzione di cooperative giovanili operanti nel campo dei

servizi di traduzione e organizzazione di convegni e servizi nel campo della promozione dei beni culturali e del turismo.

Ulteriori contatti sono stati intrapresi con la casa editrice Mesogea di Messina, l'Osservatorio sul Turismo delle Isole (OTIE) di Palermo, e la Errequadro s.rl. di Palermo, agenzia che si occupa di consulenze turistiche, e la casa editrice Navarra, sede di Palermo. Ogni anno si organizzano seminari con soggetti esterni all'Università, quali rappresentanti dell'Unione Europea o rappresentanti di categoria di traduttori e interpreti, per creare dei contatti diretti fra gli studenti e il mondo del lavoro.

L'accompagnamento al lavoro si attua, inoltre, a livello di Ateneo, attraverso gli uffici competenti quali il Placement Office di Ateneo.

▶ QUADRO B5 | Eventuali altre iniziative

06/06/2020

▶ QUADRO B6 | Opinioni studenti

31/07/2023

Link inserito: <http://>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Scheda RIDO 2023

▶ QUADRO B7 | Opinioni dei laureati

31/07/2023

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dati AlmaLaurea 2024